Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od strony wschodniej, mierzącej cztery tysiące pięćset łokci, trzy bramy: brama Józefa jedna, brama Beniamina jedna i brama Dana jedna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od strony wschodniej, mierzącej cztery tysiące pięćset łokci, do miasta prowadzić będą trzy bramy: Józefa, Beniamina i Dana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od strony wschodniej — cztery tysiące pięćset, a bramy trzy: brama Józefa jedna, brama Beniamina jedna i brama Dana jedna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A od strony wschodniej cztery tysiące i pięć set, a bramy trzy, to jest brama Józefowa jedna, brama Benjaminowa jedna, bramam Danowa jedna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na stronie Wschodniej pięć set i cztery tysiące: a trzy bramy, brama Jozefowa jedna, brama Beniaminowa jedna, brama Danowa jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po stronie wschodniej, w wymiarze czterech tysięcy pięciuset [łokci] trzy bramy: jedna Brama Józefa, jedna Brama Beniamina i jedna Brama Dana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od strony wschodniej cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości, trzy bramy: jedna brama Józefa, jedna brama Beniamina i jedna brama Dana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od strony wschodniej: cztery tysiące pięćset. Trzy bramy: brama Józefa – jedna, brama Beniamina – jedna, brama Dana – jedna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wymiar od strony wschodniej: cztery tysiące pięćset łokci. Trzy bramy: jedna brama Józefa, jedna brama Beniamina, jedna brama Dana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od strony wschodniej cztery tysiące pięćset [łokci] i trzy bramy: brama Józefa jedna, brama Beniamina jedna, brama Dana jedna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до сходу чотири тисячі пятьсот. І три брами, брама Йосифа одна, і брама Веніямина одна, і брама Дана одна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po stronie skierowanej do wschodu – cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości i trzy bramy: Brama Josefa, jedna; brama Biniamina, jedna; brama Dana, jedna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A na krańcu wschodnim będzie cztery tysiące pięćset łokci oraz trzy bramy: brama Józefa jedna, brama Beniamina jedna, brama Dana jedna. |